

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jej dzieci* nie otoczę litością, gdyż są one dziećmi nierządu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do jej dzieci, nie okażę im litości, gdyż są one dziećmi nierządu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego oto zagrodzę jej drogę cierniami i otoczę murem, aby nie mogła znaleźć swoich ścieżek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż oto Ja zagrodzę cierniem drogę jej, a ugrodzę płot, aby ścieżek swoich nie znalazła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż oto ja zagrodzę drogę twoją cierniem a zagrodzę ją parkanem i ścieżek swych nie znajdzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego zamknę jej drogę cierniami i murem otoczę, tak, że nie znajdzie swych ścieżek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będę także miłował jej dzieci, gdyż są dziećmi nierządu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie zmiłuję się nad jej synami, gdyż są synami nierządu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie ulituję się nad jej dziećmi, gdyż są one dziećmi z nierządu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie ulituję się nad jej dziećmi, bo są dziećmi nierządu;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не помилую її дітей, бо вони діти розпусти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nad jej dziećmi też się nie ulituję, ponieważ są dziećmi nierządu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto więc drogę twoją ogradzam cierniami, a przeciwko niej wzniosę kamienny mur, tak iż ona nie znajdzie swych dróg.

¹⁾ dzieci, בָּנִים (banim), lub: synów.